



BRAZILIAANS



“neem mij mee op reis”
“me leve com você na viagem”

IN SAMENWERKING MET

vanDale

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



BRAZILAANS

Vertaling
Jef van Egmond

**WAT
& HOE**

TALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

13e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6197 4

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 12
- 1.3 Handige rijtjes 13
- 1.4 Datum, tijd en getallen 19
- 1.5 Persoonlijke gegevens 27

2 Praktische zaken 29

- 2.1 Bank 29
- 2.2 Post 30
- 2.3 Telefoon 31
- 2.4 Internet 35
- 2.5 Foto en video 36
- 2.6 Het weer 38
- 2.7 Veiligheid 40

3 Ontmoetingen 42

- 3.1 Algemeen 42
- 3.2 Iemand aanspreken 43
- 3.3 Zich voorstellen 45
- 3.4 Elkaar begrijpen 51
- 3.5 Hobby's 52
- 3.6 Een mening geven 53
- 3.7 Een compliment geven 55
- 3.8 Iets aanbieden 55
- 3.9 Uitnodigen 56
- 3.10 Iets afspreken 57
- 3.11 Iemand versieren 58
- 3.12 Afscheid nemen 60

4 Onderweg 64

- 4.1 De weg vragen 64
- 4.2 Douane 67
- 4.3 Bagage 69
- 4.4 De auto 70
- 4.5 Verkeersborden 70
- 4.6 Het benzinestation 74
- 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 77
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84

- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103

- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 Voetbal 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 116
 - 6.6 Fitness en wellness 117

- 7 Winkelen 119**
 - 7.1 Algemeen 120
 - 7.2 Levensmiddelen 122
 - 7.3 Kleding en schoenen 123
 - 7.4 Kapper 125
 - 7.5 Afrekenen 127

- 8 Eten en uitgaan 128**
 - 8.1 In het restaurant 128
 - 8.2 Bestellen 129
 - 8.3 Klachten 138
 - 8.4 Afrekenen 139
 - 8.5 Uitgaan 140
 - 8.6 Kaartjes reserveren 142

- 9 Gezondheid 144**
 - 9.1 De dokter roepen 144
 - 9.2 Klachten van de patiënt 144
 - 9.3 Het consult 148
 - 9.4 Recept en voorschriften 153
 - 9.5 De tandarts 154

10 In moeilijkheden	156
10.1 Om hulp vragen	156
10.2 Ongelukken	157
10.3 Er is iemand vermist	159
10.4 Verlies en diefstal	160
10.5 Aanranding	161
10.6 De politie	162
Woordenlijsten	164
Nederlands – Portugees van Brazilië	164
Portugees van Brazilië – Nederlands	216

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met **Wat & Hoe Taalgidsen** verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De **Wat & Hoe Taalgidsen** staan bekend om de vele handige zinnestelsels die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het lidwoord

	enkelvoud	meervoud	
mannelijk	o	os	<i>Bepaald</i>
vrouwelijk	a	as	
mannelijk	um	uns	<i>Onbepaald</i>
vrouwelijk	uma	umas	

bv.:

o senhor/os senhores (de meneer/de meneren)

a senhora/as senhoras (de mevrouw/de mevrouwen)

um homem/uns homens (een man, enige mannen)

uma mulher/umas mulheres (een vrouw, enige vrouwen)

Samentrekkingen van voorzetsels met lidwoorden

	o/os	a/as	um/uns	uma/umas
a	ao/aos	à/às	---	---
em	no/nos	na/nas	num/nuns	numa/numas
por	pelo/pelos	pela/pelas	---	---

• De vorming van het vrouwelijk

-o > -a	bv.:	o menino/a menina (de jongen/het meisje) o bonito/a bonita (de leuke jongen, het leuke meisje)
-or > -ora	bv.:	o professor/a professora (de docent m/v) o senhor/a senhora (de meneer/de mevrouw)
-ês > -esa	bv.:	holandês/holandesa (Hollander/Hollandse) português/portuguesa (Portugees/Portugese)

● De vorming van het meervoud

- | | | | |
|----|------------|------|--------------------------------|
| 1. | -a > -as | bv.: | casa > casas (huis) |
| | -e > -es | bv.: | verde > verdes (groen) |
| | -i > -is | bv.: | boi > bois (stier) |
| | -o > -os | bv.: | bolo > bolos (taart) |
| | -u > -us | bv.: | pau > paus (stok) |
| 2. | -ão > -ões | bv.: | avião > aviões (vliegtuig) |
| | | | opinião > opiniões (mening) |
| | -ão > -ães | bv.: | pão > pães (brood) |
| | | | cão > cães (hond) |
| | -ão > -ãos | bv.: | mão > mãos (hand) |
| | | | cidadão > cidadãos (burger) |
| 3. | -z > -zes | bv.: | rapaz > rapazes (jongen) |
| | | | luz > luzes (licht) |
| 4. | -r > -res | bv.: | doutor > doutores (dokter) |
| | | | cor > cores (kleur) |
| 5. | -s > -ses | bv.: | país > países (land) |
| | | | francês > franceses (Fransman) |
| 6. | -al > -ais | bv.: | canal > canais (kanaal) |
| | | | animal > animais (dier) |
| 7. | -el > -éis | bv.: | hotel > hotéis (hotel) |
| | | | anel > anéis (ring) |
| 8. | -il > -eis | bv.: | fácil > fáceis (gemakkelijk) |
| | | | difícil > difíceis (moeilijk) |
| 9. | -ol > -óis | bv.: | lençol > lençóis (laken) |

● De trappen van vergelijking

1. Vergrotend/verkleinend/vergelijkend

... *mais bonito do que* ... (mooier dan)

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Onde é que há por aqui um banco/uma casa de câmbio?

ôndzjie e ke aa por aakje oeng bânkoeloema kaazaa dzjie kâmbieje?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Posso trocar aqui este ...?

posoe troekaar aakje estjie ...?

Kan ik hier pinnen?

Posso usar o cartão eletrônico?

posoe oesaar kartaung eletrôniekoe?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Posso sacar dinheiro aqui com um cartão de crédito?

posoe sakaar dzjienjeeroe aakje kôm oeng kartaung dzjie kredzjietoe?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quanto tenho de pagar de custos?

kwântoe tēnje dzjie paâaar dzjie koestoos?

Waar moet ik tekenen?

Onde devo assinar?

ôndzjie devoe assinaar?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Pode dar-me notas menores?

podzjie daar-mie notaas menoeres?

Ik zoek een geldautomaat

Onde há um caixa automático?

ôndzjie aa oeng kaisjaa automaatjiekoe?

Wat is het minimum/maximum?

Qual é o mínimo/máximo?

kwaal e oe miēniemoe/másiemoe?

Mag ik ook minder opnemen?

Também posso sacar menos?

tâmbeing posoe sakaar meenoos?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Estes são os dados do meu banco na Holanda/Bélgica

estjies saung oes daadoes doe meew bânkoe na olânda/belzjiekoe

Dit is mijn bankrekeningnummer

Este é o número da minha conta bancária

estjie e oe noemeroe da mienja kônta bânkaarieja

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- Dank u wel

Bedankt/dank u wel

Obrigado/muito obrigado
oobrieĝaadoe/moeingtoe oobrieĝaadoe

Geen dank/graag gedaan

De nada/foi um prazer
dzjie naadalfoi oeng prazeer

Heel hartelijk dank

Muitissimo obrigado
moeingtjiesiemoe oobrieĝaadoe

Erg vriendelijk van u

Muito amável da sua parte
moeingtoe amaavel da soetwa partje

Het was me een waar genoegen

Foi um verdadeiro prazer
foi oeng verdaadeeroe prazeer

Dank u voor de moeite

Agradeço o incômodo
aĝradesoe oe iengkomoedoe

Dat had u niet moeten doen

Não precisava se incomodar
naung presiasaava sie iengkoemoedaar

Dat zit wel goed, hoor

Não se incomode
naung sie iengkoemodzjie

- Pardon

Pardon

Perdão
perdaung

Sorry!

Desculpe!
deskoelpie!

Sorry, ik wist niet dat ...

Desculpe, eu não sabia que ...
deskoelpie, eew naung sabia ke ...

popconcert **concerto de música popular** *kõnser_toe dzjie moezieka*
popoelar
port (wijn) **vinho do porto** *vienjoe doe poortoe*
portefeuille **carteira** *karteera*
portemonnee 10.4 **porta-moedas** *porta-moeweedas*
portie 8.2 **porção** *poraung*
portier (auto) 4.4 **porta** *porta*
portier (man) 4.4 **porteiro** *porteroe*
porto **porte** *portjie*
post 2.2, 5.2, 5.6 **correio** *koReejoe*
postcode 1.5 **código postal** *kodiegoe postal*
postkantoor 2.2, 7 **agência do correio** *azjensiejaa doe koReejoe*
postpakket **encomenda postal** *ênkoemēnda poestal*
postpapier **papel de carta** *papel dzjie karta*
postzegel **selo** *seeloe*
potlood **lápiz (duro/macio)** *laapies (doeroe/masiejoe)*
prachtig **bonito** *bonietoe*
praten 3.3, 3.4, 10.2 **falar** *falaar*
prei 8.2 **alho francês** *aljoe frãnses*
prepaidkaart 2.3 **cartão pré-pago** *kartaung prepaaãgoe*
pretpark **parque de atrações** *parkie dzjie atrasaung*
prijs 4.9, 5.4, 8.4 **preço** *preesoe*
prijzlijst **lista de preços** *liesta dzjie preesoos*
probleem 3.11 **problema** *probleema*
proces-verbaal 10.6 **processo verbal** *prosesoe verbal*
proeven **provar** *provaar*
programma **programa** *progrãama*
proost 8.2 **à saúde** *aa saoe dzjie*
protestant 3.3 **protestante** *protesjtãntã*
provisorisch **provisório** *proeviezoriejoe*
pruim 8.2 **ameixa** *ameesjaa*
puur **puro** *poeroe*
pyjama **pijama** *piezjaama*

R

R

raam 4.12, 5.5, 8.1 **janela** *zjanela*
radiateur (auto) 4.4 **radiador** *radiejadoor*
radiator (cv) **radiador** *Radiejadoor*
radio 5.5 **rádio** *Raadiejoe*
rat **rato** *Raatoe*
rauw 8.2 **cru** *kroe*
rauwkost **salada crua** *salaada kroewa*
recept 9.4 **receita** *Reseita*
receptie (ontvangstbalie) **recepção** *Resepsaung*
recht (jur.) **direito** *dzjierreetoe*
rechtdoor 4.1, 4.12 **em frente** *eing frëntjie*
rechthoek **retângulo** *Retãngoeloe*

rechts 1.3, 4.1, 4.5 **direito** *dzjierēitoe*
 rechtsaf 4.1, 4.12 **para a direita** *paaraa a dzjierēeta*
 rechtstreeks 4.11 **direto** *dzjierētoe*
 reçu **recibo** *Resieboe*
 reddingsvest **colete salva-vidas** *koleetjie salvaa-viedas*
 reflector 4.8 **refletor** *refletor*
 reformwinkel **loja de produtos orgânicos** *lozja dzjie prodoetoes*
orġaaniekoes
 regelen **organizar** *organizaar*
 regen 2.6 **chuva** *sjoeva*
 regenen 2.6 **chover** *sjoever*
 regenjas **capa de chuva** *kapaa dzjie sjoeva*
 regenwoud **floresta tropical** *floresta tropiekal*
 reis 1.3, 3.3, 3.5, 3.12, 4.11, 4.12 **viagem** *viejaaazjeing*
 reisbureau 7 **agência de viagens** *azjēnsieja dzjie viejaaazjeings*
 reischeque **cheque de viagem** *sjekie dzjie viajaaazjeing*
 reisgezelschap **grupo de viagem** *groepoe dzjie viejaaazjeing*
 reisgids **guia** *ġieja*
 reisleader **guia turístico** *ġieja toeriestjiekoe*
 reisverzekering **seguro de viagem** *seġoeroe dzjie viejaaazjeing*
 reizen 4.12, 9.3 **vijar** *viejazjaar*
 reiziger **viajante** *viejazjāntjie*
 rekening 4.7, 8.3, 8.4 **conta** *kōnta*
 relatie 3.12 **relação** *Relaasaung*
 rem **freio** *freejoe*
 remblokje 4.8 **pastilhas de freio** *pastjeljas dzjie freejoe*
 remkabel 4.8 **cabo de freio** *kaaboe dzjie freejoe*
 remlichten **luzes de freio** *loezesj dzjie freejoe*
 remschijf 4.4 **disco do freio** *dzjieskoe doe freejoe*
 remvloeistof **líquido de freio** *liekiedoe dzjie freejoe*
 reparatie 2.5 **conserto** *kōnsertoe*
 repareren 2.5, 4.7, 4.8, 7.3, 9.5 **consertar** *kōnsertaar*
 reserve **reserva** *Rezerva*
 reserveband **pneu sobressalente** *peneew sobriesalēntjie*
 reserveonderdelen **peças sobressalentes** *pesas sobriesalēntjies*
 reserveren 1.3, 4.11, 4.12, 5.2, 8.1, 8.6 **reservar** *Rezervaar*
 reservering 4.11, 4.12 **reserva** *Rezerva*
 reservewiel 4.4 **roda sobressalente** *Roda sobriesalēntjie*
 restaurant 4.12 **restaurante** *Restaurāntjie*
 restauratiewagen **vagão restaurante** *vaġaung restaurāntjie*
 retour (kaartje) 4.11, 4.12 **ida e volta** *ieda ie volta*
 reumatiek **reumatismo** *Reewmatjiesmoe*
 richting 4.1, 4.12 **direção** *dzjieresaung*
 richtingaanwijzer 4.4 **pisca-pisca** *pieska-pieska*
 riem (kleding) 4.2 **cinto** *sientoe*
 rietje 8.2 **palinha** *paliēnja*
 rij (verkeer, mensen) 1.3 **fila** *fielaa*
 rijbewijs 1.5, 4.9 **carta de habilitação** *karta dzjie aabelitasung*

BRAZILIAANS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

ALTIJD HANDIG

Goedendag	Bom dia	bõm dzjjeja
Tot ziens	Adeus	adeejoes
Ja, graag	Sim, por favor	sieng, por favoor
Nee, dank u wel	Não, obrigado	naung, oobroeëaada
Sorry	Desculpe	deskoeipie
Links	À Esquerda	aa skjjerda
Rechts	À Direito	aa dzjjierejtoe
Hoeveel kost dit?	Quanto custa isto?	kwãntoe koe st a jestoe?
Waar is het toilet?	Onde fica o banheiro?	õndzjie fieka oe banjeiroe?

GETALLEN

1	um/uma (m/v)	<i>oeng/oema</i>
2	dois/duas (m/v)	<i>dois/doewas</i>
3	três	<i>trees</i>
4	quatro	<i>kwatroe</i>
5	cinco	<i>sienkoe</i>
6	seis	<i>seis</i>
7	sete	<i>setjie</i>
8	oito	<i>oitoe</i>
9	nove	<i>novie</i>
10	dez	<i>des</i>

NUR 507

Ruim 4.000 woorden & zinnen
Woordenlijst Nederlands – Braziliaans
Woordenlijst Braziliaans – Nederlands
Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak



9 789021 561974

WWW.WATENHOE.NL